



Modulo notizie utili per la ricerca e il soccorso (S.A.R.)

Form of helpful information for Search and Rescue (S.A.R.)

Completa questo modulo prima di intraprendere la navigazione. Lascialo ad una persona reperibile e di fiducia assicurandoti che in caso di necessità (mancato arrivo/rientro o ritardo) possa consegnarlo alla locale Capitanerie di Porto. Sappi che la maggior parte dei soccorsi ha avuto successo grazie alle informazioni pervenute dai parenti/amici delle persone in difficoltà.

Fill out this form before beginning to sail. Give it to a relative or a friend assuring yourself that in case of necessity (non-arrival/return or delay) he can inform the Coast Guard (tel. 1530)

Note that the majority of rescues had success thanks to these informations.

Nome del compilatore Name of the compiler Name des Verfassers		Numero telefonico Telephone number Telefon Nummer	
Descrizione dell'imbarcazione Description of the unit / Beschreibung des Boots			
Tipo: Type / Typ	Colore: Color / Farbe	Decorazioni: Decorations / Decorationen	
Matricola: Registration nr. / Register nr.	T.s.l.: Tonnage	Anno di Costruzione: Construction year / Baujahr	
Nome: Name	Costruttore: Builder / Konstrukteur	Lunghezza: Length / Länge	
Tipo e n° motori: Motor-type and nr. Motoren typ und nr.	Potenza CV/KW Power HP/KW Stärke PS/KW		
Capacità sebatoi: Tank capacity / Tank Kapazität	Altro: Other / Anderes		
MEZZI COLLETTIVI / INDIVIDUALI DI SALVATAGGIO Collective and Individual Rescue means / Gruppen- und Individuelle Rettungs Mittel			
Zattere di salvataggio / apparecchi galleggianti per n° _____ persone: Emergency raft / floating craft Rettungs Floss / schwimm Hilfe			
Cinture ("giubetti") di salvataggio per adulti n° _____ Lifebelts for adults Rettungswesten für Erwachsene			
Cinture ("giubetti") di salvataggio per bambini n° _____ Lifebelts for children Rettungswesten für Kinder			
COMUNICAZIONI / APPARATI DI NAVIGAZIONE Communications / Navigation equipment ; Kommunikation / Navigation Ausrüstung			
<input type="checkbox"/> DSC	<input type="checkbox"/> VHF/FM	<input type="checkbox"/> HF	
NAVIGAZIONE PREVISTA Foreseen navigation / Vorausgesehene Navigation			
ANDATA	Velocità di crociera (Nodi) _____	ANDATA	
Cruise speed (Knots) / Seefahrtsgeschwindigkeit (Knoten)			
Partenza da: Departure from Abfahrt von	cantiere/rimessaggio/darsena dockyard/depot/basin Werft/Werkstatt/Becken	Alle ore: at um	
Tappa prevista a: Stop foreseen at	di ore/giorni: hours/days		

Etappe in	Stunden/Tage	
Tappa prevista a: Stop foreseen at Etappe in	di ore/giorni: hours/days Stunden/Tage	
Tappa prevista a: Stop foreseen at Etappe in	di ore/giorni: hours/days Stunden/Tage	
Destinazione finale a: Final destination at Ziel	Stimato arrivo alle ore: Estimated arrival time Geschätzte Ankunft Zeit	
In caso di mancato arrivo alle ore _____ In case of non-arrival / im fall von verpasster Ankunft Contatta la (contact the / ruf di) Capitaneria di Porto – Guardia Costiera al numero 1530		
RIENTRO RIENTRO RIENTRO Return / Rückfahrt		
Previsto il: Foreseen for the Voraussichtlich am	partenza alle ore: departure at abreise um	
Tappa prevista a: Stop foreseen at Etappe in	di ore/giorni: hours/days Stunden/Tage	
Tappa prevista a: Stop foreseen at Etappe in	di ore/giorni: hours/days Stunden/Tage	
Destinazione: Destination Ziel	Stimato arrivo alle ore: Estimated arrival time Geschätzte Ankunft Zeit	

***DA CONFERMARE PRIMA DELLA PARTENZA TELEFONANDO
ALLA PERSONA IN POSSESSO DELLA SCHEDA***

***TO CONFIRM BEFORE DEPARTURE CALLING WHO IS IN POSSESSION OF THE FORM
ZU BESTÄTTIGEN VOR DER ABFAHRT MIT DEM DER DAS FORMULAR HAT***

In caso di mancato arrivo alle ore _____ In case of non-arrival / im fall von verpasster Ankunft Contatta la (contact the / ruf di) Capitaneria di Porto – Guardia Costiera al numero 1530		
COMUNICAZIONI / APPARATI DI NAVIGAZIONE Communications / Navigation equipment ; Kommunikation / Navigation Ausrüstung		
<input type="checkbox"/> DSC	<input type="checkbox"/> VHF/FM	<input type="checkbox"/> HF

EQUIPAGGIO / PERSONE A BORDO Crew / People on Board – Mannschaft / Leute an Bord				
N°	Nome e Cognome First and Surname Vor und Nachname	Età Age Alter	Sa nuotare? Can swim Kann schwimmen	Indirizzo e Telefono
1			SI/NO	
2			SI/NO	
3			SI/NO	
4			SI/NO	
5			SI/NO	
6			SI/NO	
7			SI/NO	
8			SI/NO	
9			SI/NO	

10			SI/NO	
11			SI/NO	
12			SI/NO	
13			SI/NO	
14			SI/NO	
15			SI/NO	